Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	By wziąć dziedzictwo posługi tej i wysłannictwa od którego przekroczył Judasz żeby pójść ku miejscu własnemu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby zajął miejsce w tej posłudze i apostolstwie,* od którego odwrócił się Judasz, aby pójść na swe własne miejsce.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(żeby) wziął miejsce* służby tej i wysłannictwa, od którego odszedł na bok Judasz, (żeby) pójść ku miejscu własnemu". [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(By) wziąć dziedzictwo posługi tej i wysłannictwa od którego przekroczył Judasz (żeby) pójść ku miejscu własnemu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	aby zastąpił Judasza w tej posłudze i apostolstwie, od którego on się odwrócił i odszedł na własne miejsce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby zajął miejsce w tym posługiwaniu i apostolstwie, któremu sprzeniewierzył się Judasz, aby odejść na swoje miejsce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby przyjął cząstkę usługiwania tego i apostolstwa, z którego wypadł Judasz, aby odszedł na miejsce swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby wziął miejsce usługowania tego i apostolstwa, z którego wypadł Judasz, aby odszedł na miejsce swe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	by zajął miejsce w tym posługiwaniu i w apostolstwie, któremu sprzeniewierzył się Judasz, aby pójść swoją drogą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby zajął miejsce w tej służbie i w posłannictwie, któremu sprzeniewierzył się Judasz, aby pójść na miejsce swoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby zajął miejsce w tym posługiwaniu i w apostolstwie, któremu sprzeniewierzył się Judasz, żeby pójść swoją drogą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech zajmie miejsce Judasza, który porzucił apostolską służbę i odszedł na właściwe sobie miejsce”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	aby zajął miejsce w posługiwaniu i posłannictwie, któremu Judasz się sprzeniewierzył, by pójść na miejsce wybrane przez siebie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo Judasz sprzeniewierzył się jej i odszedł tam, gdzie jego miejsce.

[1)] <x>530 9:1-2</x>; <x>550 2:8</x>
[2)] Inna lekcja: "dziedzictwo".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wybrałeś na miejsce Judasza do służby i posłannictwa, któremu ten się sprzeniewierzył, odchodząc na właściwe sobie miejsce’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	для служіння і апостольства, натомість Юди, який відпав, щоб піти на своє місце.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	aby wziął dział tej służby i apostolstwa, odkąd opuścił je Judas, by pójść ku swojemu miejscu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	aby przejął dzieło i urząd wysłannika, który J'huda porzucił, by odejść na swoje miejsce".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby w tym usługiwaniu i apostolstwie zajął miejsce, z którego zszedł Judasz, aby pójść na swoje miejsce”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	do tej apostolskiej służby, którą Judasz porzucił, poszedłszy własną drogą.